

**NORMES TYPOGRAPHIQUES
POUR UNE CONTRIBUTION RÉDIGÉE EN FRANÇAIS
(Société des Langues Néo-Latines)**

Pour la revue papier, les articles seront écrits en français et auront un maximum de 35000 caractères (espaces et notes compris); les comptes rendus n'excéderont pas 3000 caractères (espaces et notes compris).

En vue d'une publication en ligne, les articles auront un maximum de 70000 caractères (espaces et notes compris). Les normes à respecter sont celles de la langue dans laquelle est écrit le texte (se reporter aux fichiers concernés). Elles s'appliqueront à la ponctuation, aux références bibliographiques (lorsque cela est possible, le lieu d'édition sera dans la langue de l'article tout comme les abréviations, par ex. éd. ou ed. ou eds., ...).

1. Envoi des textes

Sous forme de pièce jointe, envoyer un mail au rédacteur de la revue responsable du domaine concerné (voir Comité de rédaction) pour tout envoi spontané.

En cas de doute, adressez votre mail et la pièce jointe à languesneolatines1@gmail.com

2. En tête (l'ensemble sera centré)

- Titre de l'article en capitales et en caractères gras, Times New Roman, taille de caractère 14,
- Pas de point à la fin du titre
- Prénom et Nom de l'auteur en petites capitales et en gras, taille de caractère 12
- Suivi du lieu d'exercice et rattachement éventuel à un laboratoire de recherche, taille de caractère 10.

Exemple :

**LA TRANSITION ESPAGNOLE (1975-1986) :
RETOUR SUR UN MODÈLE**

PABLO CERVANTES
Université d'Avignon
Laboratoire... (EA...)

3. Consignes

3.1 Corps du texte

- Format : Word
- Police : Times New Roman
- Taille de caractère : **12**
- Marges : par défaut
- Interligne : **1,5**
- Alignement : justifié
- Retrait de 1^{ère} ligne : positif de **0,5**
- Citation courte maximum 3 lignes : dans le corps du texte, entre guillemets. Si la citation est en langue étrangère, le texte est mis en italique, entre guillemets.
- Citation dans une citation : guillemets alternés : pour un article rédigé en français « ... “...”... » ou pour un article rédigé dans une autre langue “... ‘...’ ...”
- Coupure dans une citation : entre crochets [...]
- Citation longue (plus de 3 lignes) : caractère **11**, **interligne simple**, saut de ligne avant (1,5), retrait gauche (positif de 1,5) + **retrait de 1^{ère} ligne sauf pour les textes versifiés** – théâtre et poésie – (positif de 0,5 en plus de 1,5 = 2), pas de guillemets, un saut de ligne de 1,5 après. Si la citation est en langue étrangère, le texte est mis en italiques, sans guillemets :

Juan Antonio González Iglesias écrit dans le prologue de cette œuvre :

Selva de fábula trata de una ciudad y de un río. Los míos. La ciudad en la que nací y transcurren mis días. El río, en cuya orilla vivo. De alguna manera el título quiere contener, como en un criptograma, el nombre mismo de la urbe. Y si estuviera en mis manos, el rumor del río, que suena mientras escribo y al que siento como la literatura española hecha agua¹.

- On appliquera dans une citation en langue étrangère les normes de la langue de citation.
- Les **titres de chapitres, de poèmes, de chansons, de contes, de nouvelles** et les **titres d’articles en français ou en langue étrangère** sont **entre guillemets** (pas d’italiques).
- **Appel de note dans le texte** : en exposant, pas en italique, après le guillemet fermant, avant la ponctuation basse (, ; . :), et après la ponctuation haute (? !). Exception : après les points de suspension (...).

Pour les citations en retrait, l’appel de note se fait avant la ponctuation.

Rappel pour un article rédigé en français

Ponctuation et espaces en français :

- . Pour la ponctuation simple : pas d’espace avant, un espace après
- . Pour la ponctuation double (! ; ?) : un espace insécable avant et un espace normal après
- . Espace à l’extérieur mais pas à l’intérieur : (parenthèses) [crochets] “guillemets anglais”
- . Espaces à l’intérieur et à l’extérieur : « guillemets français » – tirets –

3.2 Notes de bas de page

- Taille de caractère **10**
- Alignement justifié
- Références bibliographiques pour les notes de bas de page :

. **Pour un livre** : Prénom NOM DE L'AUTEUR, *Titre*, nombre de volumes, n° du volume, Prénom et Nom de l'éditeur éventuel (éd.), Ville d'édition dans la langue de l'article, Maison d'édition, année d'édition, page(s) de référence.

Miguel de CERVANTES, *El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha*, 2 vol., vol. 1, Luis Andrés Murillo (ed.), Madrid, Castalia, 1978, p. 442-444.

. **Pour un chapitre dans un ouvrage collectif** : Prénom NOM DE L'AUTEUR, « Titre du chapitre », in *Titre de l'ouvrage*, Prénom et Nom de l'éditeur ou directeur éventuel (éd.) (dir.), Ville d'édition dans la langue de l'article, Maison d'édition, année d'édition, pagination, page citée.

Francisco SÁEZ RAPOSO, « Arte escénico y teatro breve en el siglo de oro », in *Historia del teatro breve en España*, Javier Huerta Calvo (dir.), Iberoamericana-Vervuert, Madrid / Francfort-sur-le-Main, 2008, p. 31-62, p. 57.

. **Pour un article dans une revue** : Prénom NOM DE L'AUTEUR, « Titre de l'article », *Titre du dossier thématique*, *Titre de la revue*, Prénom et Nom de l'éditeur ou directeur éventuel (éd.) (dir.), Maison d'édition si existante, numéro de la revue, année d'édition, pagination, page citée.

Hélène THIEULIN-PARDO, « De l'invention des péchés », *Mélanges offerts à Josette Hervé, Les Langues Néo-Latines*, n° 312, 2000, p. 5-18, p. 7.

. **Pour un document accessible sur internet** : à la fin de la référence, [lien du site, lorsqu'il s'agit d'un .pdf si possible préciser les pages de la référence puis la page citée].

Luis GÓMEZ CANSECO « Ercilla, Paulo Jovio y la geografía del orbe », in Catherine Heymann et Philippe Rabaté (coord.), *Écrire les espaces américains (XVI^e-XVIII^e siècle)*, D. Lecler et C. Marion-Andrès (éd.), sept. 2020, ISSN 0814-7570. ©Publications numériques de la Société des Langues Néo-Latines, Complément au n° 394, [https://neolatines.com/sln/wp-content/uploads/complement_394_SLNL.pdf, p. 10-25, p. 11].

- **Dans le cas de plusieurs éditeurs ou directeurs ou coordinateurs** : éd. ou dir. ou coord.
- **Lorsque l'auteur a déjà été cité**, se contenter de l'initiale du prénom suivi d'un point, d'un espace et du nom en entier, en majuscules : F. SÁEZ RAPOSO

• Abréviations

- *Id.* = référence identique en tout point à la note précédente.
- *Ibid.*, = même auteur, même ouvrage que la note immédiatement antérieure mais page différente.
- *op. cit.*, = auteur et ouvrage déjà cités dans une note de bas de page qui n'est pas immédiatement antérieure, suivi de la page de référence. Si plusieurs ouvrages du même auteur sont cités, placer *op. cit.*, après le titre du livre ou de l'article, également suivi de la page de référence.

Sur le site, il est possible, en fin d'article, de faire figurer une bibliographie (taille de caractères 12) en suivant les normes suivantes

. **Pour un livre** : NOM DE L'AUTEUR, Prénom, *Titre*, nombre de volumes, n° du volume, Prénom et Nom de l'éditeur ou directeur éventuel (éd.) (dir.), Ville d'édition dans la langue de l'article, Maison d'édition, année d'édition.

CERVANTES, Miguel de, *El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha*, 2 vol., vol. 1, Luis Andrés Murillo (ed.), Madrid, Castalia, 1978.

. **Pour un chapitre dans un ouvrage collectif** : NOM DE L'AUTEUR, Prénom, « Titre du chapitre », in *Titre de l'ouvrage*, Prénom et Nom de l'éditeur ou directeur éventuel (éd.) (dir.), Ville d'édition dans la langue de l'article, Maison d'édition, année d'édition, pages de la référence.

SÁEZ RAPOSO, Francisco, « Arte escénico y teatro breve en el siglo de oro », in *Historia del teatro breve en España*, Javier Huerta Calvo (dir.), Iberoamericana-Vervuert, Madrid / Francfort-sur-le-Main, 2008, p. 31-62.

. **Pour un article dans une revue** : NOM DE L'AUTEUR, Prénom, « Titre de l'article », *Titre du dossier thématique*, *Titre de la revue*, Prénom et Nom de l'éditeur ou directeur éventuel (éd.) (dir.), Maison d'édition si existante, numéro de la revue, année d'édition, pages de la référence.

THIEULIN-PARDO, Hélène, « De l'invention des péchés », *Mélanges offerts à Josette Hervé*, *Les Langues Néo-Latines*, n° 312, 2000, p. 5-18.

. **Pour un document accessible sur un site internet** : à la fin de la référence, [lien du site, lorsqu'il s'agit d'un .pdf si possible préciser les pages de la référence]

GÓMEZ CANSECO, Luis, « Ercilla, Paulo Jovio y la geografía del orbe », in Catherine Heymann et Philippe Rabaté (coord.), *Écrire les espaces américains (XVI^e-XVIII^e siècle)*, D. Lecler et C. Marion-Andrès (éd.), sept. 2020, ISSN 0814-7570. ©Publications numériques de la Société des Langues Néo-Latines, Complément au n° 394, [https://neolatines.com/slnl/wp-content/uploads/complement_394_SLNL.pdf, p. 10-25].